



 **VOLUNTARY  
RETURN HOME**

© IOM 2018

НУТАГ РУУГАА БУЦАХ САНААТАЙ  
БАЙНА УУ? САЙН ДУРААРАА БУЦАХАД  
ТАНЬ БИД НАР ТУСАЛЖ ЧАДНА.  
FEDASIL БУЦАХ ЗАМЫН ЗАРДЛЫГ  
ДААН, АЯЛАЛЫГ ТАНЬ ЗОХИОН  
БАЙГУУЛЖ ӨГНӨ. ТЭГЭЭД ТАНЫГ  
НУТАГТАА БУЦСАНЫ ДАРААГААР БИД  
НАР ХЭРХЭН ТУСЛАХ БОЛОМЖИЙГ  
ХАМТДАА СУДАЛНА.

**0800 32 745 (free number)**  
**[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)**

**fedasil**  
FEDERAL AGENCY FOR THE  
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Towards a more integrated migration  
policy, made possible by the AMIF

**1**

## САЙН ДУРААРАА БУЦАХ ГЭЖ ЮУ ВЭ?

Та одоо байгаа улсыг орхин рийн эх оронруугаа буцах шийдвэр гарган явахыг хэлдэг. Буцах аялал нь энгийн зорчигчидтой адилхан байна. Таныг ирэхийн мн нь эрх б хий байгууллагуудад мэдээлэхг й. Орхин явахг й байхыг шийдэх эрх танд ргэлж байгаа.

## САЙН ДУРААРАА БУЦАХ Х СЭЛТИЙГ БИ ХЭРХЭН ГАРГАХ ВЭ?

Та Бельги улс дахь олон холбоо барих цэгүүдийн нэгтэй холбоо барих, нийгмийн ажилтантайгаа үүний талаар ярих эсвэл 0800 327 45 үнэгүй дугаар руу залгаж болно.

**2****3**

## ХЭН МИНИЙ БУЦАХ АЖЛЫГ ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ ВЭ?

Федасил нь сайн дураараа буцах хөтөлбөрийг зохицуулах ажлыг хариуцдаг. Цагаачлалын Олон улсын байгууллага (ИОМ) нь онгоцоор буцаах - эсвэл Балканы орнуудын хувьд автобусаар буцаах ажлыг зохион байгуулдаг. ИОМ ба Каритас олон улсын байгууллага нь эх орондоо хүрч ирсний дараах тусламжийн асуудлыг хариуцдаг.

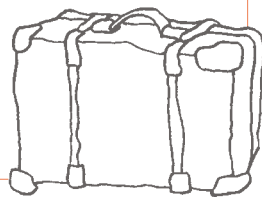
## БИ ТӨЛБӨР ТӨЛӨХ ЁСТОЙ ЮУ?

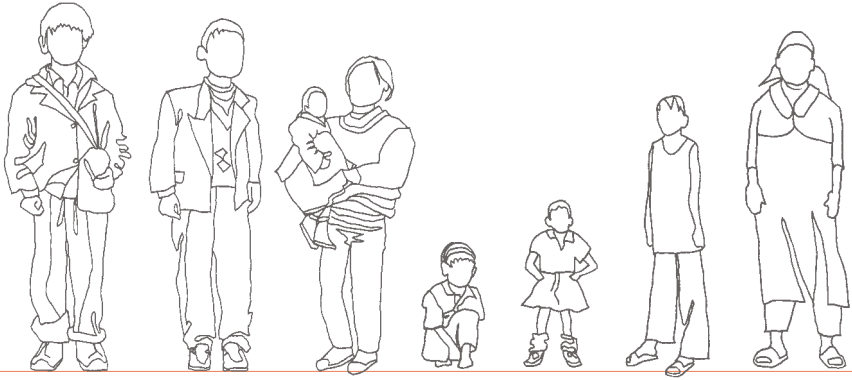
Үгүй, Та төлбөр төлөхгүй: Федасил нь онгоц эсвэл автобусны тасалбар болон нисэх онгоцны буудал буюу автобусны буудал хүртэл тээврийн зардлыг таны өмнөөс төлдөг. Та консул дээрээс өөрийн аяллын баримт бичгийг авах ба Бельги – с явах үедээ нөхөн олговрыг хүлээн авна.

**4****5**

## АЧАА ТЭЭШНИЙ ХЭМЖЭЭ БОЛОН АВЧ ЯВАХ БОЛОМЖ?

Та агаарын болон автобусны компаниудын тээшний хязгаарлалтыг мөрдөх ёстой: нэг хүнд ноогдох ачааны тоо эсвэл хязгаарлагдсан жингээс хэтрүүлж болохгүй.





## АЯЛАЛД ДАГАЛДАХ УУ?

6

Тийм, Бельгээс явахад ИОМ-ын хүн уулзаж нисэх онгоцны тасалбар, тусламжийн мөнгөн тэтгэмжийг өгөх ба таныг хилийн шалтгалт руу дагуулж очно. Хэрэв та хүсвэл өөрийн эх орондоо ирсэний дараа ИОМ –ын ажилтан нисэх буудлаас тосч авч болно. Таныг таних боломжтой байх үүднээс танаас ИОМ-ын логотой уут болон цүнхийг авч явахыг хүснэ.

## МАНАЙ ОРОНД АМЬДРАЛ ХЯЛБАР БИШ ; ЯМАР ДЭМЖЛЭГ ТА З ЛЖ ЧАДАХ ВЭ?

Бид танай улс дахь орон нутгийн хамтрагч нартай хамтран ажилладаг ба тэд нэгдэхэд туслах болно. Үүнд өөрийн хувийн бизнесээ эхлүүлэх, өөрийн эмнэлгийн зардлыг төлөх, таны ажил эрхлэлтэд дэмжлэг үзүүлэх бүгд хамаарна. Энэ тусламж нь хүн бүрд ижил олгогдохгүй, тохиолдол бүр нь өөр юм. Аль төрлийн тусламжийг та авч болохыг мэдэхийн тулд холбогдох ажилтнаас асууна уу. Мөн буцах мөнгөн тэтгэмж нь ихэвчлэн явахын өмнө буюу нисэх буудал дээр олгогдоно.

7

**BRUSSELS**

**Fedasil Return Desk in Brussels**  
1000 – rue d'Arenberg 8  
02 897 53 00  
Mon to Fri, 9.30 am – 12 pm;  
or by appointment  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**CAW Brabantia (Caritas)**  
1210 – Rue de la Charité 43  
02/229 36 11  
8.30 am – 11.30 am  
[www.caritas.be](http://www.caritas.be)

**Centre Social Protestant**  
1050 – rue Cans 12  
02/500 10 13  
By appointment  
[www.csp-psc.be](http://www.csp-psc.be)

**Solidarité Socialiste (SES0)**  
1060 – rue de Parme 26  
02/533 39 84  
Mon & Wed, 2 pm – 4 pm;  
Tue & Thu, by appointment  
[www.sesoweb.org](http://www.sesoweb.org)

**Association Européenne Russophone**  
1050 – Clos du Parnasse 3/i  
0496 96 75 15 (by appointment)  
[www.bfro.be](http://www.bfro.be)

**LIÈGE**

**Fedasil Return Desk in Liège**  
4000 - Quai de la Batte 10  
04/340 20 85  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm;  
or by appointment -  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**Aide aux Personnes Déplacées**  
4020 – rue Jean d'Outremeuse 93  
04/342 14 44  
Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am – 12pm  
[www.aideauxpersonnesdeplacees.be](http://www.aideauxpersonnesdeplacees.be)

**Cap Migrants**  
4020 – rue de Fétille 98  
04/222 36 16  
Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am – 12.30 pm  
(by appointment)

**VERVIERS**

**Espace 28**  
4800 – rue de la Colline 18  
087/34 10 53  
Mon & Thu, 9 am – 12 pm;  
Tue, 1.30 pm – 4.30 pm  
[www.espace28.be](http://www.espace28.be)

**EUPEN**

**Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz**  
4700 - Hillstraße 7  
087/76 59 71  
Tue, 10 am – 12 pm; Wed, 2 pm – 4 pm;  
or by appointment  
[www.info-integration.be](http://www.info-integration.be)

**MONS**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
7000 – rue des Belneux 4  
0478/02 19 90  
Thu, 9 am – 11.30 am  
[www.aideauxpersonnesdeplacees.be](http://www.aideauxpersonnesdeplacees.be)

**CHARLEROI**

**Fedasil Return Desk in Charleroi**  
6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A  
071/64 49 17  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm ;  
or by appointment  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**Accueil et Promotion des Immigrés**  
6000 – rue Léon Bernus 35  
071/31 88 70  
Mon & Wed, 9 am – 12 pm  
[www.apicharleroi.be](http://www.apicharleroi.be)

**BRAINE-LE-COMTE**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
7090 – rue Pierre Damien 14  
067/63 60 29  
Thu, 9 am – 11.30 am  
[www.aideauxpersonnesdeplacees.be](http://www.aideauxpersonnesdeplacees.be)

**NAMUR**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
5000 – rue Saint-Nicolas 84  
081/83 39 51  
Wed, 9 am – 12.30 pm;  
Thu, 2.30 pm – 4.30pm  
[www.aideauxpersonnesdeplacees.be](http://www.aideauxpersonnesdeplacees.be)

**Centre Immigrés Namur - Luxembourg**  
5000 - Place d'Illon 13  
081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm – 4.30 pm

**LUXEMBOURG**

**Centre Immigrés Namur-Luxembourg**  
06/129 25 18 – [www.cinl.be](http://www.cinl.be)

**Marche-en-Famenne 6900**  
Avenue du Monument 8A1  
Thu, 9 am – 12.30 pm

**Bertrix 6880**  
rue de la Gare 20  
Mon, 9 am – 12.30 pm

**Arlon 6700**  
l'Espace Didier 42  
Thu, 9.30 am – 12.30 pm

**PERWEZ**

L'Hirondelle ASBL  
1360 – Rue de la Station 28  
081/34 34 36  
Lu au ve, 9h-12h

**GHENT**

**Fedasil Return Desk in Ghent**  
9000 – Koopvaardijlaan 3  
09/225 42 29  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm;  
or by appointment  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**ANTWERP**

**Fedasil Return Desk in Antwerp**  
2018 – Lamorinièrestraat 137  
0471/27 00 89 or 0476/96 43 91  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,  
or by appointment  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**CAW Antwerpen – Adviescentrum**  
2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56  
03/235 34 05  
[www.pscantwerpen.be](http://www.pscantwerpen.be)

**MECHELEN**

**Steunpunt Asiel & Migratie vzw**  
2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A  
015/34 07 88  
Mon, Tue & Fri, 1 pm – 4 pm;  
Tue & Thu, 9.30 am – 12 pm & 1 pm – 4 pm  
[www.vluchtelingendienst.be](http://www.vluchtelingendienst.be)

**LEUVEN**

**Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant**  
3000 – Redingenstraat 6  
016/46 49 61  
Mon & Wed, 9 am – 11.30 am  
[www.cawoostbrabant.be](http://www.cawoostbrabant.be)

**OSTEND**

**Onthaal Welzijn Oostende**  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8400 – Hospitaalstraat 35  
059/59 21 21  
Mon to Fri, 9 am – 12 pm  
[www.cawnoordwestvlaanderen.be](http://www.cawnoordwestvlaanderen.be)

**BRUGES**

**Algemeen Onthaal Brugge**  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8000 – Riddershove 8  
050/44 57 00  
Mon to Fri, 9 am – 12.30 pm  
[www.cawnoordwestvlaanderen.be](http://www.cawnoordwestvlaanderen.be)

**SINT-NIKLAAS**

**CAW Oost Vlaanderen**  
9100 – Gasmeterstraat 81B  
078/15 03 00  
Mon to Fri, 9 am – 12 pm  
[www.cawoostvlaanderen.be](http://www.cawoostvlaanderen.be)

**KUURNE**

**Buurt Initiatieven Kuurne**  
8520 – Kerkstraat 24  
056/32 53 12 or 0486 93 15 25  
8 am – 4.30 pm  
[www.bikvzw.be](http://www.bikvzw.be)

**CAW LIMBURG**

[www.cawlimburg.be](http://www.cawlimburg.be)  
Pelt 3900 – Burg. Laenenstraat 7/14  
011/64 05 00  
Sint-Truiden 3800 – Kazernestraat 34  
011/68 86 00  
Hasselt 3500 – Rozenstraat 28  
011/85 99 20  
Genk 3600 – Molenstraat 60B  
089/36 36 25